

**Turkish transcript:**

Dayı: Ben 1955 yılında Tarsus'ta doğdum. Annem Hediye Güncan, babam Ali Güncan.

Nadide: Ablası Nadide Güncan.

Dayı: İlk orta lise tahsilimi Tarsus'ta tamamladıktan sonra, daha sonra 1975 yılında İstanbul öğretmen okuluna gittim, 1979 yılında öğretmen olarak mezun oldum. İlk görev yerim Manisa Demirci lisesiydi, 2 yıl orda çalıştıktan sonra, askere gittim, askerlik dönüşü Hatay Reyhanlı'da göreve devam ettim, 1983 yılında evlenerek Mersin'e yerleştim. 26 yıl öğretmenlik yaptıktan sonra, emekli oldum. Emeklilik çok güzel, öğretmenlik çok güzel.

Mine: Napiyorsun Dayı bütün gün? Emekli olunca?

Dayı: Emekli olunca...

Mine: Anlat, sabah kalktın başladın.

Dayı: Çalışırken yapamadığım şeyleri yapıyorum. Örneğin artık hiç kimse bana Pazartesi günü sabah altı buçukta sakal traşı yaptıramıyor. Çalıştığım günlerin tersine cumartesi pazar traş oluyorum, mesai günlerinde traş olmuyorum, balık tutuyorum. Çocuklarımla ilgileniyorum. İbadetimi yapıyorum. Yaz tatilinde de balık tutmaya gidiyoruz. Kitap okuyorum, test kitabı hazırlıyorum.

Nadide: Annemi sık sık ziyarete geliyorum. Eş dostlar sıklaştı emekli olunca...

Dayı: İstedğim saat istediğim an istediğim yere gidebiliyorum. Şu anda çalışıyor olsaydım, bugünkü yeğenimin nişanına gidemeyecektim. Ama emekli olduğum zaman, istediğim saat gidiyorum, gayet güzel, günü dolanların da emekli olmasını tavsiye ederim.

**English translation:**

Uncle: I was born in Tarsus in 1955. My mother's name is Hediye Güncan; my dad is Ali Güncan.

Nadide: His sister is Nadide Güncan.

Uncle: After finishing my primary and high school education in Tarsus, I then went to the Teacher's School in Istanbul in 1975. I graduated from there in the year 1979. My first workplace was the Demirci High School in Manisaç. After working there for two years, I went to complete my military service. Upon my return, I continued working in Reyhanlı, Hatay. In 1983, I got married and settled in Mersin. After working as a teacher for 26 years, I retired. Being retired is very nice; being a teacher is very nice.

Mine: What do you do all day, Uncle, after having retired?

Uncle: Having retired . . .

Mine: Describe [it]. You woke up in the morning, started your day . . .

Uncle: I do those things that I could not do while I was working. For example, no one can make me shave at 6:30 a.m. on Monday morning any more. In contrast to the days when I used to work, I don't shave on those days [weekdays] any more; I shave on the weekends. I go fishing. I spend time with my children. I fulfill my religious obligations. We go fishing during the summer holidays. I read books. I prepare standardized tests.

Nadide: I go visit my mom quite often. [Visits to] friends and family became more frequent once I retired.

Uncle: I can go wherever I want, whenever I want. If I were working now, I would not have been able to go to my nephew's engagement ceremony. But since I have retired, I go any time I want. It is very nice. I advise those who have completed their [work] days to take their retirement as well.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated